

УГОДА

про наукову співпрацю

між

ЧЕРНІВЕЦЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ

УНІВЕРСИТЕТОМ

імені Юрія Федьковича

м. Чернівці / Україна /

представленим в особі РЕКТОРА - проф., д-ра наук Миколи Бєла

і

ЖЕШОВСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ

м. Жешов / Польська Республіка /

представленим в особі РЕКТОРА - проф., д-ра наук Владіміра Солиска

ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ / Україна /

і

ЖЕШОВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ / Польська Республіка /

вирішили укласти Угоду, метою якої є продовження спільних наукових досліджень, обмін працівниками, студентами і навчальними програмами, а також обмін досвідом щодо організації навчального процесу і підготовки молодих спеціалістів (викладачів).

§ 1

Форми співпраці між навчальними закладами будуть детально визначені на підставі Річних робочих програм, які становитимуть додаток до цієї Угоди. Плани, складені для кожного окремого Інституту / Факультету, повинні містити конкретні дані, що стосуються форм реалізації завдань та їхнього фінансування, прізвища учасників і термін обміну.

Робочі програми на кожен наступний рік співпраці будуть готуватися до 1 грудня попереднього року.

§ 2

Договірні Сторони будуть співпрацювати у сферах:

- обміну викладачами для проведення занять і консультацій;
- обміну науковими і дидактичними працівниками з метою проведення наукових досліджень, участі в наукових конференціях тощо;
- обміну підручниками, навчальними матеріалами, іншими публікаціями;
- обміну досвідом щодо організації навчального процесу і створення навчальних програм з подібних спеціальностей;
- обміну студентами (практики, студентські наукові конференції та ін.);
- реалізації спільних дослідницьких проєктів.

З метою реалізації визначених Планом дослідницьких завдань, Договірні Сторони взаємно зобов'язуються надавати безкоштовно в об'єктивне користування науково-дослідницьке обладнання.

§ 3

Для досягнення максимальної ефективності співпраці сторони продовжуватимуть розвивати всі можливі традиційні форми, включно з організацією семінарів, наукових конференцій, виставок із запрошенням зацікавлених організацій і фірм. Сторони будуть співпрацювати з господарськими суб'єктами, урядовими структурами і органами місцевого самоврядування у своїх державах з метою реалізації робіт, визначених контрактами.

§ 4

Сторони будуть розвивати всілякі форми підвищення кваліфікації наукових працівників і технічного персоналу за допомогою організації аспірантських курсів, наукових стажувань і конкурсів наукових робіт.

§ 5

Сторони будуть організовувати обмін студентами з метою проходження фахових і педагогічних практик.

§ 6

1. Персональні обміни носитимуть виключно безвалютний характер, тобто вартість переїзду компенсує Сторона-відправник, а забезпечення перебування, харчування (або їх еквівалент) і розташування, – Сторона, яка приймає.
2. Сторона-відправник забезпечує задокументованими коштами ймовірне лікування своїх працівників за кордоном або медичним страхуванням за рахунок відрядженого.
3. Обмін не виключає взаємних візитів (за попередньою домовленістю) за кошти Сторони-відправника.

§ 7

Сторони зобов'язуються дотримуватися умов відносно розповсюдження отриманих результатів досліджень згідно з положеннями цієї Угоди, а саме: науково-технічних результатів, інформації, документації, досвіду, знань і т.п., щодо яких визначено, що вони носять взаємний довірчий характер. Публікації та інші форми розповсюдження результатів досліджень можуть бути розповсюджені лише за обопільною письмовою згодою Сторін.

§ 8

Результати досліджень та науково-технічна документація можуть бути охоплені статусом патентів і ноу-хау (відповідно до вимог чинного законодавства держав) і передаватися між Сторонами на основі окремих домовленостей.

§ 9

1. Угоду укладено на невизначений проміжок часу з набуттям юридичної сили від моменту підписання обома Ректорами.
2. Кожна із Сторін має право на денонсацію Угоди; при цьому обов'язковою є письмова форма засвідчення останньої і попередження про неї іншу Сторону не пізніше, ніж за три місяці до виходу з участі в Угоді.
3. За домовленістю Сторін Угода може бути доповнена відповідними додатками у письмовій формі.

§ 10

Рамкові постанови цієї Угоди носять відкритий характер, тобто будь-яка з організаційних частин Сторін, що домовляються, може укладати детальніші угоди у вигляді протоколів. Останні будуть становити інтегральну частину даної Угоди і деталізуватимуть форми і сфери співпраці окремих організаційних одиниць обох Університетів.

§ 11

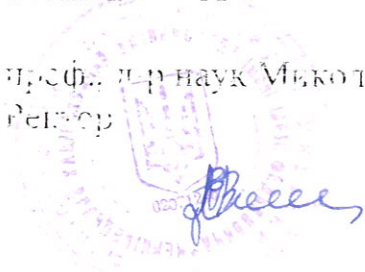
Дана Угода укладена в 4-х рівнозначних примірниках. -- по 2 польською і українською мовами (по 1 примірнику кожною мовою для обох Сторін). -- і має однакову юридичну силу для кожної із Сторін, що домовляються.

§ 12

У справах, не врегульованих цією Угодою, будуть застосовуватися вимоги міжнародного права.

ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ

проф. д-р наук Микола Ткач
Ректор



ЖЕШОВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ

проф., д-р наук Владзімеж Бонуськ
Ректор



RZESZÓW, 22.11.2003